



REGOLAMENTO CAMPEGGIO (italiano)

CAMPING REGLEMENT (Deutsch)

RÈGLEMENT DU CAMPING (Français)

CAMPING REGULATIONS (english)

1. SENSO E SCOPO

Il presente regolamento ha lo scopo di garantire una convivenza ordinata nel campeggio MRTM.

Il presente regolamento viene accettato con il pagamento della tassa del campeggio e deve essere rispettato di conseguenza.

Le violazioni saranno sanzionate dal Comitato e potranno comportare l'espulsione dal campeggio e l'esclusione dall'associazione MRTM senza la restituzione delle quote versate.

Per ottenere una piazzola è necessario essere soci dell'MRTM. Se ci sono persone interessate ad acquisire una piazzola, è necessario inviare una richiesta al Presidente dell'MRTM. Il Comitato deciderà se la piazzola può essere assegnata o meno.

2. DURATA DELLA STAGIONE

La stagione del campeggio inizia il 1. aprile e termina il 31 ottobre di ogni anno.

Il Comitato può decidere di aprire il campeggio uno o due giorni prima se il 1. aprile è una domenica.

L'MRTM mette a disposizione uno spazio nel retro del paddock per il rimessaggio durante l'inverno. L'MRTM **non si assume responsabilità** per il materiale immagazzinato.

3. SITUAZIONI PARTICOLARI

La quota annuale per la stagione del campeggio è stabilita dall'Assemblea generale.

La quota annuale deve essere pagata entro due settimane prima dell'apertura. Se l'importo non è stato versato, la piazzola non verrà allestita fino all'avvenuto pagamento.

Se l'importo non viene versato entro 2 mesi dalla scadenza, la piazzola assegnata verrà ceduta a un altro interessato.

1. SINN UND ZWECK

Dieses Reglement dient dazu, ein geordnetes Zusammenleben auf dem Campingplatz des MRTM zu gewährleisten.

Dieses Reglement wird durch das Begleichen der Campinggebühren akzeptiert und muss dementsprechend respektiert werden.

Zu widerhandlungen werden durch den Vorstand geandert und kann eine Wegweisung vom Campingplatz und Ausschluss aus dem Verein MRTM ohne Rückzahlung der geleisteten Gebühren zur Folge haben.

Um ein Stellplatz zu bekommen, muss man Mitglied des MRTM sein. Gibt es interessierte, die einen Stellplatz erwerben möchten so muss eine Bewerbung an den Präsidenten geschrieben werden. Im Vorstand wird dann entschieden, ob der Platz zugewiesen werden kann oder nicht.

2. DAUER DER SAISON

Die Campingsaison beginnt am 1. April und endet am 31. Oktober.

Der Vorstand kann entscheiden ein oder zwei Tag den Campingplatz früher zu öffnen sofern der 1. April auf ein Wochenende fällt.

Der MRTM stellt im hinteren Teil des Fahrerlagers Platz zur Verfügung für die Einlagerung während des Winters. Der MRTM übernimmt **keine Haftung** für das eingelagerte Material.

3. JAHRESGEBÜHR

Die Jahresgebühr für die Campingsaison wird durch die Generalversammlung festgelegt.

Die Jahresgebühr muss bis zwei Wochen vor der Eröffnung eingezahlt sein. Ist der Betrag nicht beglichen, so wird der Stellplatz nicht eingerichtet, bis das Geld überwiesen ist.

Wird der Betrag nicht innert 2 Monaten der Frist beglichen, so wird der zugewiesene Stellplatz an einen anderen Interessenten weitervergeben.

1. SENS ET OBJET

Le présent règlement a pour but d'assurer une cohabitation ordonnée au sein du camping MRTM.

Le présent règlement est accepté lors du paiement des frais de camping et doit être respecté en conséquence.

Toute infraction sera sanctionnée par le Comité et pourra entraîner l'expulsion du camping et l'exclusion de l'association MRTM sans remboursement des cotisations versées.

Pour obtenir un emplacement, il est nécessaire d'être membre du MRTM. Si des personnes sont intéressées par l'acquisition d'un emplacement, elles doivent envoyer une demande au président du MRTM. Le comité décidera si l'emplacement peut être attribué ou non.

2. DURÉE DE LA SAISON

La saison de camping commence le 1er avril et se termine le 31 octobre de chaque année.

Le Comité peut décider d'ouvrir le camping un ou deux jours plus tôt si le 1er avril tombe un dimanche.

Le MRTM met à disposition un espace à l'arrière du paddock pour le remisage pendant l'hiver.

Le MRTM **décline toute responsabilité** pour le matériel entreposé.

3. SITUATIONS PARTICULIÈRES

La cotisation annuelle pour la saison de camping est fixée par l'Assemblée générale.

La cotisation annuelle doit être payée au plus tard deux semaines avant l'ouverture. Si le montant n'a pas été versé, l'emplacement ne sera pas aménagé tant que le paiement n'aura pas été effectué.

Si le montant n'est pas versé dans les deux mois suivant la date d'échéance, l'emplacement attribué sera cédé à une autre personne intéressée.

1. PURPOSE AND OBJECTIVE

The purpose of these rules is to ensure orderly coexistence at the MRTM campsite.

These regulations are accepted upon payment of the campsite fee and must be complied with accordingly.

Violations will be sanctioned by the Committee and may result in expulsion from the campsite and exclusion from the MRTM association without refund of fees paid.

To obtain a pitch, you must be a member of the MRTM. If you are interested in acquiring a pitch, you must send a request to the President of the MRTM. The Committee will decide whether or not the pitch can be allocated.

2. SEASON LENGTH

The camping season begins on 1 April and ends on 31 October each year.

The Committee may decide to open the campsite one or two days earlier if 1 April falls on a Sunday.

The MRTM provides space at the rear of the paddock for storage during the winter. The MRTM accepts **no responsibility** for stored items.

3. SPECIAL CIRCUMSTANCES

The annual fee for the camping season is set by the General Assembly.

The annual fee must be paid within two weeks before the opening. If the amount has not been paid, the pitch will not be set up until payment has been made.

If the amount is not paid within 2 months of the due date, the assigned pitch will be transferred to another interested party.

4. ORDER AND WASTE DISPOSAL

All campers are required to keep the campsite tidy! Please consult the relevant regulations regarding recycling.



REGOLAMENTO CAMPEGGIO (italiano) CAMPING REGLEMENT (Deutsch) RÈGLEMENT DU CAMPING (Français) CAMPING REGULATIONS (english)

4. ORDINE E SMALTIMENTO

Ogni campeggiatore è tenuto a mantenere l'ordine nel campeggio!
Consultare l'apposito regolamento a proposito del riciclaggio.

5. SERVIZI IGIENICI

Nei servizi igienici (WC e docce) devono essere mantenuti ordine e pulizia.
Nei servizi igienici è severamente vietato fumare e bere alcolici.
Il container blu (WC e docce) è riservato esclusivamente alle donne del campeggio (piazzola fissa).
La chiave è in un box con un codice. Gli utenti autorizzati possono ottenere il codice dal custode.
È severamente vietato svuotare i bagni delle roulotte nei servizi igienici!
È consentito utilizzare un tubo di scarico accanto al contenitore blu all'esterno dell'impianto.

6. CAMPEGGIO INVERNALE

Con un supplemento di CHF 100.00, le roulotte possono essere parcheggiate in modo ordinato, dove verrà indicato dal custode, durante il periodo invernale.

7. PARCHEGGIO DEI VEICOLI

I veicoli dei campeggiatori devono essere parcheggiati in modo da garantire in ogni momento l'accesso e l'uscita dei veicoli di emergenza. Per mantenere l'ordine anche in questo caso, è opportuno parcheggiare i veicoli non utilizzati per diversi giorni nei parcheggi esterni.

8. VELOCITÀ NEL CAMPEGGIO

In tutto il campeggio vige un limite di velocità di 10km/h per tutti i veicoli. Questo vale per auto, moto, biciclette elettriche, scooter e altri veicoli.

9. DIVIETO DI CIRCOLAZIONE NOTTURNA

Il divieto di circolazione notturna nel campeggio si applica dalle 23.00 alle 07.00. Durante questo periodo è severamente vietato guidare veicoli motorizzati all'interno del campeggio. Durante questo periodo la barriera all'ingresso è chiusa.

4. ORDNUNG UND ENTSORGUNG

Jeder Campingteilnehmer verpflichtet sich auf dem Campingplatz Ordnung zu halten!
Siehe separates Recyclingreglement.

5. SANITÄR ANLAGEN

In den sanitären Anlagen muss Ordnung und Sauberkeit gehalten werden.
In den sanitären Anlagen herrscht striktes Rauch- und Alkoholverbot.
Der blaue Sanitärcontainer ist ausschliesslich für die Frauen des Campingplatzes reserviert (fester Stellplatz).
Der Schlüssel ist im Schlüsselcode eingeschlossen. Den Code erhalten berechnete Nutzer beim Platzwart.
Entleerung der Wohnwagentoiletten ist in den sanitären Anlagen strikt verboten!
Neben dem blauen Container ausserhalb der Anlage gibt es ein Abflussrohr das zulässig ist.

6. WINTERCAMPING

Die Wohnwagen können gegen Gebühr von 100.00 CHF auf dem Areal sauber abgestellt werden über die Winterzeit.

7. PARKIEREN DER FAHRZEUGEN

Die Fahrzeuge der Campingteilnehmer müssen so parkiert werden, dass die Zu- und wegfahrt für Rettungsfahrzeuge jederzeit gewährleistet ist. Um auch hier etwas Ordnung zu halten ist es sinnvoll die Fahrzeuge, die mehrere Tage nicht im Gebrauch sind auf den äusseren Parkplätzen abzustellen.

8. GESCHWINDIGKEIT AUF DEM CAMPINGPLATZ

Für alle Fahrzeuge auf dem ganzen Campingplatz herrscht eine Höchstgeschwindigkeit von 10km/h. Dies betrifft Auto, Motorräder, E-Bikes, Scooter oder sonstiger Gefährte.

4. ORDRE ET ÉLIMINATION DES DÉCHETS

Chaque campeur est tenu de maintenir l'ordre dans le camping!
Veuillez consulter le règlement spécifique concernant le recyclage.

5. SANITAIRES

Les sanitaires (WC et douches) doivent être maintenus propres et en ordre.
Il est strictement interdit de fumer et de consommer de l'alcool dans les sanitaires.
Le conteneur bleu (WC et douches) est réservé exclusivement aux femmes du camping (emplacement fixe).
La clé se trouve dans un coffre à code. Les utilisateurs autorisés peuvent obtenir le code auprès du gardien.
Il est strictement interdit de vider les toilettes des caravanes dans les sanitaires!
Il est permis d'utiliser un tuyau d'évacuation à côté du conteneur bleu à l'extérieur de l'installation.

6. STATIONNEMENT HIVERNAL

Moyennant un supplément de CHF 100.00, les caravanes peuvent être stationnées de manière ordonnée, à l'endroit indiqué par le gardien, pendant la période hivernale.

7. STATIONNEMENT DES VÉHICULES

Les véhicules des campeurs doivent être garés de manière à garantir à tout moment l'accès et la sortie des véhicules d'urgence. Afin de maintenir l'ordre dans ce cas également, il est conseillé de garer les véhicules qui ne sont pas utilisés pendant plusieurs jours dans les parkings extérieurs.

8. VITESSE SUR LE CAMPING

Une limitation de vitesse de 10 km/h s'applique à tous les véhicules sur l'ensemble du camping. Cela vaut pour les voitures, les motos, les vélos électriques, les scooters et autres véhicules.

9. INTERDICTION DE CIRCULER LA NUIT

L'interdiction de circuler la nuit dans le camping s'applique de 23h00 à 07h00. Pendant cette période, il est strictement interdit de conduire des véhicules motorisés à l'intérieur du camping. Pendant cette période, la barrière à l'entrée est fermée.

5. TOILET FACILITIES

The toilet facilities (toilets and showers) must be kept tidy and clean.
Smoking and drinking alcohol are strictly prohibited in the toilet facilities.
The blue container (toilets and showers) is reserved exclusively for women on the campsite (fixed pitch).
The key is in a box with a code. Authorised users can obtain the code from the caretaker.
It is strictly forbidden to empty caravan toilets in the sanitary facilities!
A drain pipe next to the blue container outside the facility may be used.

6. WINTER CAMPING

For an additional fee of CHF 100.00, caravans can be parked in an orderly manner during the winter period, in a location indicated by the caretaker.

7. VEHICLE PARKING

Campers' vehicles must be parked in such a way as to ensure that emergency vehicles can access and exit the site at all times. To maintain order in this regard, vehicles that are not used for several days should be parked in the external car parks.

8. SPEED ON THE CAMPSITE

There is a speed limit of 10 km/h for all vehicles throughout the campsite. This applies to cars, motorcycles, electric bicycles, scooters and other vehicles.

9. NIGHT-TIME TRAFFIC RESTRICTIONS

Night-time traffic restrictions on the campsite apply from 23.00 p.m. to 7.00 a.m. During this period, it is strictly forbidden to drive motorised vehicles within the campsite. The barrier at the entrance is closed during this period.

10. ANIMALS ON THE CAMPSITE

Dogs are allowed on the campsite provided they are kept on a leash at all times. This rule is intended to respect everyone, both those who are afraid of dogs and those who are not afraid of dogs without a leash. Therefore, dogs are allowed but must always be kept on a leash. Other types of animals are **NOT** allowed.



REGOLAMENTO CAMPEGGIO (italiano)
CAMPING REGLEMENT (Deutsch)
RÈGLEMENT DU CAMPING (Français)
CAMPING REGULATIONS (english)

**10. ANIMALI IN
CAMPEGGIO**

All'interno del campeggio è permesso avere dei cani a condizione che questi siano sempre tenuti al guinzaglio. Questa norma è intesa nel rispetto di tutti, di coloro che hanno paura e di coloro che non hanno paura dei cani liberi senza guinzaglio. Quindi cani ammessi, ma sempre al guinzaglio. Altri tipi di animali **NON** sono permessi.

11. RISERVAZIONE

Esclusi coloro che usufruiscono del campeggio stagionale, tutti quelli che vogliono sostare nel campeggio MRTM devono farne richiesta tramite il formulario presente nel sito internet. Questo vale principalmente per i grossi eventi.

Dopo l'invio del formulario elettronico, il richiedente riceverà due e-mail; una con i dati inseriti nel formulario e l'altra con le istruzioni per eseguire il pagamento del dovuto.

Queste due comunicazioni non sono né la conferma della riservazione né la conferma del pagamento.

La conferma della riservazione verrà inviata solo dopo aver ricevuto il pagamento.

**12. ANNULLAMENTI E
RIMBORSI**

Qualora venga richiesto l'annullamento e il rimborso di una riservazione già pagata e confermata, verranno applicate le seguenti modalità:

- **prima di 90 giorni** dall'evento rimborso **integrale**;
- **tra 90 e 60 giorni** dall'evento rimborso dell'**80%**;
- **tra 60 e 30 giorni** dall'evento rimborso del **50%**;
- **dopo i 30** dall'evento rimborso del **20%**.

Eventuali deroghe alle modalità di rimborso indicate verranno esaminate e decise dal Comitato dell'MRTM.

**9. NACHT UND
FAHRVERBOT**

Nacht-und Fahrverbot gilt von 23.00 Uhr bis 07.00 Uhr. In dieser Zeit ist es strikt verboten mit Motorfahrzeugen durch den Campingplatz zu fahren. Während dieser Zeit ist die Schranke bei der Einfahrt geschlossen.

**10. TIERE AUF DEM
CAMPINGPLATZ**

Auf dem Campingplatz sind Hunde erlaubt, sofern sie stets an der Leine geführt werden. Diese Regel dient dem Respekt gegenüber allen, sowohl gegenüber denen, die Angst haben, als auch gegenüber denen, die keine Angst vor freilaufenden Hunden haben. Hunde sind also erlaubt, müssen aber stets an der Leine geführt werden. Andere Tierarten sind **NICHT** erlaubt.

11. RESERVIERUNG

Mit Ausnahme derjenigen, die den Saison-Campingplatz nutzen, müssen alle, die auf dem Campingplatz MRTM übernachten möchten, dies über das Formular auf der Website beantragen. Dies gilt vor allem für Großveranstaltungen.

Nach dem Absenden des elektronischen Formulars erhält der Antragsteller zwei E-Mails: eine mit den im Formular eingegebenen Daten und eine mit den Anweisungen zur Zahlung des fälligen Betrags.

Diese beiden Mitteilungen sind weder eine Reservierungsbestätigung noch eine Zahlungsbestätigung.

Die Reservierungsbestätigung wird erst nach Eingang der Zahlung versandt.

**12. STORNIERUNGEN
UND
RÜCKERSTATTUNGEN**

Wenn die Stornierung und Rückerstattung einer bereits bezahlten und bestätigten Reservierung beantragt wird, gelten folgende Bedingungen:

- **vor 90 Tagen** vor der Veranstaltung vollständige Rückerstattung;
- **zwischen 90 und 60 Tagen** vor der Veranstaltung Rückerstattung von 80 %;
- **zwischen 60 und 30 Tagen** vor der Veranstaltung: 50 % Rückerstattung;
- **nach Ablauf von 30 Tagen** vor der Veranstaltung: 20 % Rückerstattung.

Etwasige Ausnahmen von den angegebenen Rückerstattungsbedingungen werden vom MRTM-Vorstand geprüft und entschieden.

**10. ANIMAUX AU
CAMPING**

Les chiens sont autorisés dans le camping à condition qu'ils soient toujours tenus en laisse. Cette règle vise à respecter tout le monde, ceux qui ont peur et ceux qui n'ont pas peur des chiens en liberté sans laisse. Les chiens sont donc admis, mais toujours en laisse. Les autres types d'animaux ne sont **PAS** autorisés.

11. RÉSERVATION

À l'exception des personnes qui bénéficient du camping saisonnier, toutes celles qui souhaitent séjourner au camping MRTM doivent en faire la demande via le formulaire disponible sur le site Internet. Cela vaut principalement pour les grands événements.

Après avoir envoyé le formulaire électronique, le demandeur recevra deux e-mails : l'un contenant les informations saisies dans le formulaire et l'autre contenant les instructions pour effectuer le paiement dû.

Ces deux communications ne constituent ni une confirmation de réservation ni une confirmation de paiement.

La confirmation de réservation ne sera envoyée qu'après réception du paiement.

**12. ANNULATIONS ET
REMBOURSEMENTS**

Si l'annulation et le remboursement d'une réservation déjà payée et confirmée sont demandés, les conditions suivantes s'appliquent :

- **avant 90 jours** avant l'événement remboursement intégral ;
- **entre 90 et 60 jours** avant l'événement remboursement de 80 % ;
- **entre 60 et 30 jours** avant l'événement remboursement de 50 % ;
- **après 30 jours** avant l'événement remboursement de 20 %.

Toute dérogation aux modalités de remboursement indiquées sera examinée et décidée par le comité du MRTM.

11. RESERVATION

With the exception of those who use the seasonal campsite, anyone wishing to stay at the MRTM campsite must apply using the form on the website. This applies mainly to large events.

After submitting the electronic form, the applicant will receive two emails: one with the details entered in the form and the other with instructions on how to make the payment.

These two communications are neither confirmation of the reservation nor confirmation of payment.

Confirmation of the reservation will only be sent after payment has been received.

**12. CANCELLATIONS
AND REFUNDS**

If cancellation and refund of a reservation that has already been paid for and confirmed is requested, the following terms will apply:

- **more than 90 days** prior to the event full refund;
- **between 90 and 60 days** prior to the event 80% refund;
- **between 60 and 30 days** prior to the event 50% refund;
- **after 30 days** prior to the event 20% refund.

Any exceptions to the refund policy indicated above will be examined and decided upon by the MRTM Committee.